



拼音扫盲补充读物

YUGONG YI SHAN 愚公移山



YUGONG YI SHAN

YUGONG YI SHAN
愚公移山

1.

Gǔdài yǒu yíge cūnz, yī shān kào hǎi, cūn-
 古代 有 一个 村子，依 山 靠 海，村
 lǐ zhùhù bù duō. Yīnwèi gāoshān dǎng dào, jìn-chū
 里 住 户 不 多。因 为 高 山 挡 道，进 出
 hěn bù fāngbiàn.
 很 不 方 便。

2.

Cūnli zhùzhe yí wèi lǎo-gōnggong, tā zuòqǐ shì
 村 里 住 着 一 位 老 公 公，他 做 起 事



lai yóu gǔz gànjin, rénjiā dōu jiào tā 'Yúgōng.'
来有股子干劲，人家都叫他‘愚公’。

3.

Yúgōng yǒu yí dùz gùshi, xiánzhe de shíhòu,
愚公有一肚子故事，闲着的时候，
cūnli rén dōu xǐhuān tīng tā jiǎng gùshi. Tā cháng-
村里人都喜欢听他讲故事。他常
cháng ná lǎo zǔzōng de qínláo yǒnggǎn lái jiàoxùn
常拿老祖宗的勤劳勇敢来教训
zǐ-sūn, yào tāmen bú pà kùnnán. Tā shuō: "Zán-
子孙，要他们不怕困难。他说：“咱
men lǎo zǔzōng bānlai shí, zhèr hái shì yí kuài
们老祖宗搬来时，这儿还是一块
huāngdì, rújīn què chéngle jīnbuàn le."
荒地，如今却成了金不换了。”

4.

Yúgōng kuài jiǔshí suì le, suī shuō ér-sūn
愚公快九十岁了，虽说儿孙
mǎntáng, què yǒu yí zhuāng bú chēnxīn de
满堂，却有一桩不称心的
shì, jiùshì yíběiz lǎoshì rào-shān-yuè-lǐng zǒu
事，就是一辈子老是绕山越岭走
lù.
路。



5.

Yì tiān, tā zhào jí quán-jia rén dào yíkuài,
 一天，他召集全家人到一块儿，
 shuō: "Shān dǔzhe zánmen dàmen, chū-jìn tài bù
 说：“山堵着咱们大门，出进太不
 fāngbiàn le, nǐmen yǒu shá bànfǎ?" Dà ér zǐ
 方便了，你们有啥办法？”大儿子
 shuō: "Shān shēng zài zhèr, yǒu shá bànfǎ,
 说：“山生在这儿，有啥办法，
 chúfēi wǒmen bānjiā!"
 除非我们搬家！”

6.

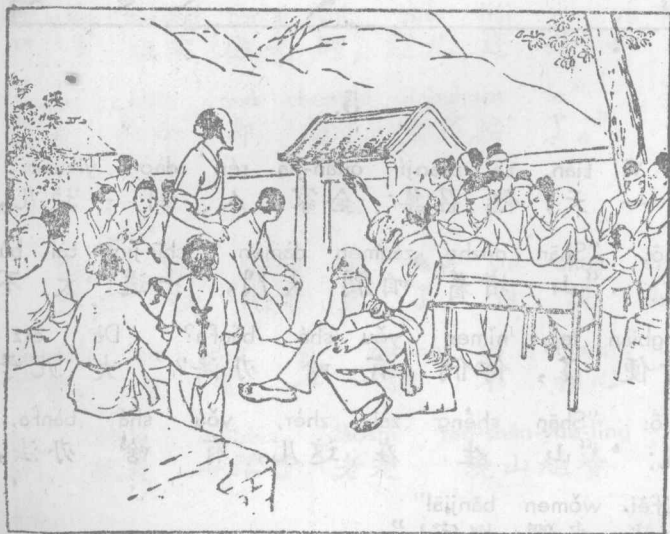
Yúgōng shuō: “Bù yīnggāi zánmen bānjiā, yīnggāi
愚公 說: “不 應該 咱們 搬家, 應該

jiào shān bānjiā.” Dàjiā yì tīng dōu lèngzhù le.
叫 山 搬家。” 大家 一 听 都 楞住了。

Sūnrén-nǚmen yě juéde lǎo zǔfù yuè lǎo yuè
孙儿女們 也 觉得 老 祖父 越 老 越

hútu le. Yǒude shuō: “Shān yòu táibudòng, zěnmē
糊塗了。有的 說: “山 又 抬不动, 怎么

bānfǎ?” Yǒude shuō: “Cǐ shān gāo wàn zhàng,
搬法?” 有的 說: “此 山 高 万 丈,



zhōuwéi shù bǎi lǐ, zěn néng jiào tā bān ne!"
周 圍 數 百 里， 怎 能 叫 它 搬 呢！”

7.

Yúgōng jiàn quán-jia rén méiyǒu juéxīn, jiù
愚 公 見 全 家 人 沒 有 決 心， 就
shuō: “Wó jiǎng ge gùshi gěi nǐmen tīng.”
說: “我 講 個 故 事 給 你 們 聽。”

8.

Tā shuō: “Cóngqián yǒu ge rén zài shānli dúshū,
他 說: “從 前 有 個 人 在 山 里 讀 書，



dúle jì nián, zǒng jué zìjǐ méiyǒu jìnbù. Tā
讀了 几 年， 總 覺 自 己 沒 有 進 步。 他

xiǎng zhèyàng dúxiàqu yǒu shénme yòng ne?
想 這 樣 讀 下 去 有 什 麼 用 呢？

9.

“Tā shízài rěnnài bú zhù le, jiù shōushi
“他 實 在 忍 耐 不 住 了， 就 收 拾

shūjí xínglǐ xià shān. Zǒudao shānxià, kànjiàn
書 籍 行 李 下 山。 走 到 山 下， 看 見

yíge lǎo-pópo zài shítou shàng mó tiéchǔ. Tā
一 個 老 婆 婆 在 石 頭 上 磨 鐵 杵。 他

hěn jué qíguài, jiù guòqu wèn lǎo-pópo……
很 覺 奇 怪， 就 過 去 問 老 婆 婆。……

10.

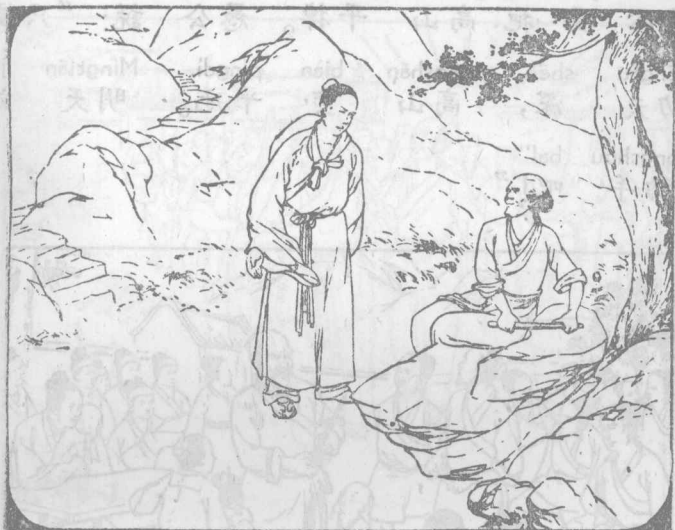
“Lǎo-pópo shuō tā yào bǎ tiéchǔ móchéng
“老 婆 婆 說 她 要 把 鐵 杵 磨 成

xiùhuāzhēn. tā tīngle jiù xiàozhe shuō: “Zhème dà
綉 花 針。 他 聽 了 就 笑 着 說： “這 麼 大

yì gēn tiéchǔ, zěn néng móchéng xiùhuāzhēn?”
一 根 鐵 杵， 怎 能 磨 成 綉 花 針？”

Kěshì lǎo-pópo shuō: “Zhǐyào bùtíngde mó, tié-
可 是 老 婆 婆 說： “只 要 不 停 的 磨， 鐵

chǔ zǒng huì xì de.”
杵 總 會 細 的。”



11.

“Zhè wèi dúshū rén tīng le jué de hén yǒu dào-
 “这 位 读 书 人 听 了 觉 得 很 有 道
 lǐ, biàn yòu huí dào shān shàng dúshū qù le.”
 理, 便 又 回 到 山 上 读 书 去 了。”

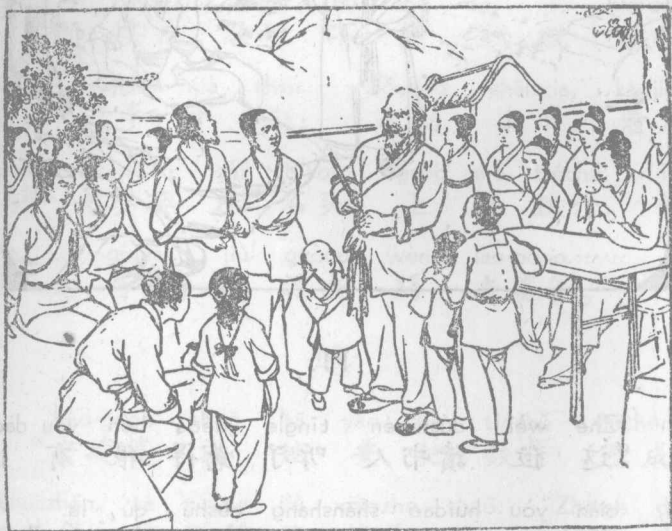
12.

Dàjiā tīng le zhè gùshi, zhīdào tā shì bǐyù
 大 家 听 了 这 故 事, 知 道 他 是 比 喻
 kāi shān de shì, dōu fēicháng gǎndòng, yìqǐ xià le
 开 山 的 事, 都 非 常 感 动, 一 起 下 了

juéxīn yào bǎ gāoshān píngdiào. Yúgōng shuō: "Zhīyào
决心要把高山平掉。愚公说：“只要

gōngfu shēn, gāoshān biàn píngdì. Míngtiān jiù
功夫深，高山变平地。明天就

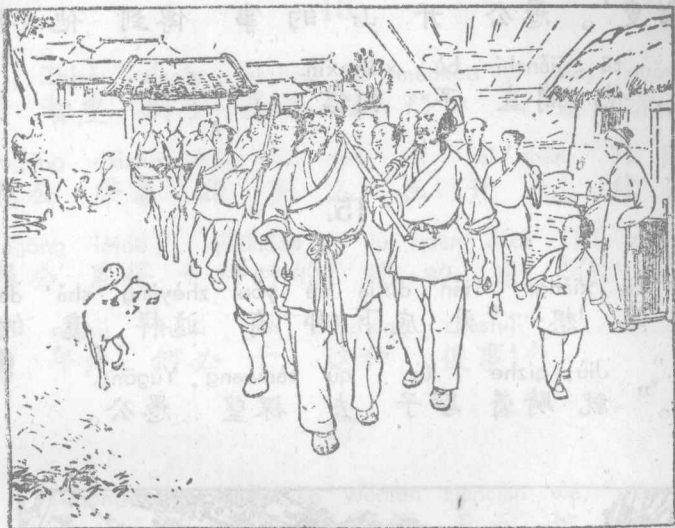
dòngshǒu ba!"
动手吧！”



13.

Dì-èr tiān yìzǎo, Yúgōng jiù dàizhe dàjiā qù
第二天一早，愚公就带着大家去

kāi shān.
开山。



Tāde línjūmen bèi tāde jīngshén suǒ gǎndòng,
 他的邻居們被他的精神所感动，
 dōu lái bāngōng, jǐnlín zhù de yíge guǎfu
 都來幫工，緊鄰住的一個寡婦
 dàizhe yíge qī suì de érzi yě lái bāngmáng.
 帶着一個七歲的兒子也來幫忙。

14.

Què shuō shān nà miàn yě zhùzhe yí wèi
 却說山那面也住着一位
 lǎo-gōnggong, rén hěn jīngmíng, dàgiā dōu jiào tā
 老公公，人很精明，大家都叫他

‘Zhìsǒu’. Yúgōng kāi shān de shì chuándào tā ěr
‘智叟’。愚公开山的事传到他耳
li, tā jiǎnzhí bù xiāngxìn.
里，他简直不相信。

15.

Tā xiǎng: “Tiān dǐxia ná yǒu zhèyàng shǎ de
他想：“天底下哪有这样傻的
rén.” Jiù, qízhè lú zǐ qù tàn wàng Yúgōng.
人。”就骑着驴子去探望愚公。



16.

Zhìsǒu dào le Yúgōng jiā ménkǒu yí kàn, guǒrán
智叟到了愚公家門口一看，果然

Yúgōng dài zhe hěn duō rén zài kāi shān. Tā jiàn
愚公帶着很多人在開山。他見

Yúgōng lèi de qìhūhū de, jiù quàn dào: "Nǐ zhè me
愚公累得氣呼呼的，就勸道：“你這麼

dà niánjì, hé bì gàn zhè zhǒng shǎ shì!"
大年紀，何必干這種傻事！”

17.

Yúgōng shuō: "Zhǐ yào wǒ men tiān tiān wā, tiān tiān
愚公說：“只要我們天天挖，天天

jué, shān shàng de shí tóu zhǐ huì shǎo, bú huì duō,
掘，山上的石頭只會少，不會多，

zhè diǎn dào lǐ nǐ zǒng míng bai!" Zhìsǒu tīng le
這點道理你總明白！”智叟听了

zhǐ shì yáo tóu, shuō: "Dào lǐ duì, kě shì nǐ lǎo le
只是搖頭，說：“道理對，可是你老了
ya!"
呀！”

18.

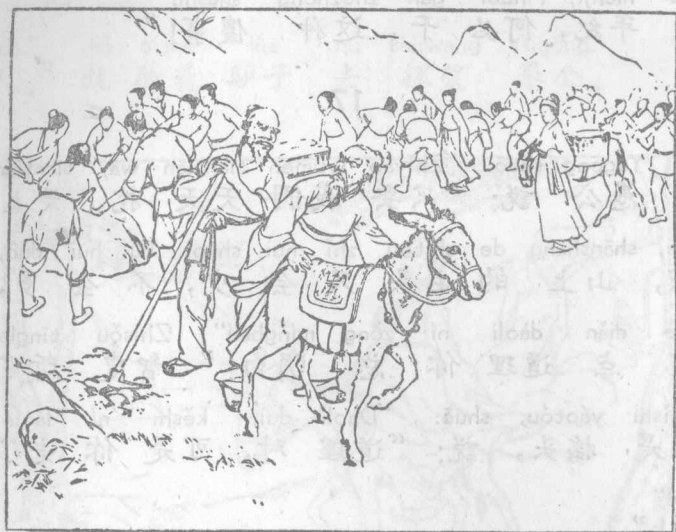
Yúgōng dà xiào dào: "Wó lǎo le, bú cuò, kě shì
愚公大笑道：“我老了，不錯，可是

wǒ hái yǒu ér, ér shēng sūn, sūn shēng
我 还 有 儿 子，儿 子 生 孙 子，孙 子 生

zēngsūn, zǐzǐ-sūnsūn shì wúqióngjìn de ya!" Zhìsǒu
曾 孙，子 子 孙 孙 是 无 穷 尽 的 呀！" 智 叟

liánmáng shuō: "Gòule, búbì shuōxiàqu le!"
连 忙 说：“够 了，不 必 说 下 去 了！”

jiù gǎnzhe lú zǒu le.
就 赶 着 驴 走 了。



19.

Zhìsǒu yí lù yáotóu tànqì huíjiā. Tā shuō:
智 叟 一 路 摇 头 叹 气 回 家。 他 说：

“Zhēn xiǎngbùdào tiānxià yǒu zhèyàngde rén.”
“真想不到天下有这样的人。”

Huídao jiālǐ, tā yào érzimen bǎ Yúgōng yí
回到家里，他要儿子们把愚公移
shān de shì chuángéi zǐsūn tīng, kànkàn Yúgōng
山的事传给子孙听，看看愚公
de zǐsūn jiānglái néng-bunéng wánchéng zhège shìyè.
的子孙将来能不能完成这个事业。

20.

Yúgōng lǐngzhe dàjiā kāi shān, yìzhí dào tā
愚公领着大家开山，一直到他



lín sǐ. Sǐ shí, tā zhǔfu zǐ-sūn, yíding yào bǎ
临死。死时，他嘱咐子孙，一定要把
zhè zuò shān píngdiào, shǐ hòu rén dōu zǒu kāngzhuāng
这座山平掉，使后人都走康庄
dàdào. ⑧ Tā shuō: "Yǒu héngxīn, bú pà kùnnán, jiù
大道。他说：“有恒心，不怕困难，就
yíding néng chénggōng!"
一定能成功！”

21.

Yúgōng sǐ hòu, tāde zǐ-sūn bú wàngjì tāde
愚公死后，他的子孙不忘记他的
yíyán, jìxù nǔlì kāi shān, zhōngyú bǎ shān
遗言，继续努力开山，终于把山
píngdiào le.
平掉了。

22.

Guòle hǎo duō nián. Yì tiān, hūrán yǒu ge
过了好多年。一天，忽然有个
rén ná zhe yì zhāng dìtú lái cūnli tànfǎng,
人拿着一张地图来村里探访，
yìlù Dōng-zhāng-Xī-wàng, cūnli rén juéde hěn
一路东张西望，村里人觉得很
qíguài.
奇怪。



23.

Zhège rén zhuāzhù yíge lǎorén jiù wèn zhèr
 这个人抓住一个老人就问这儿
 yí zuò gāoshān zěnmé bú jiàn le. Lǎorén yí
 一座高山怎么不见了。老人一
 xià gěi lèngzhù le. Zhè rén jiù bǎ shóuli de
 下给楞住了。这人就把手里的
 dìtú dì gěi lǎorén kàn.
 地图递给老人看。